



АДА АДА

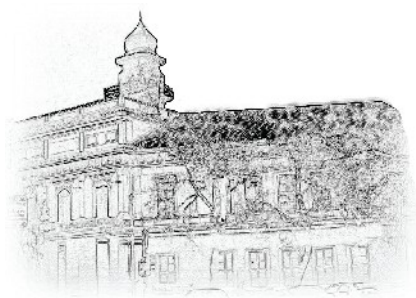
# СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ОПШТИНЕ АДА

# ADA KÖZSÉG HIVATALOS LAPJA

ГОДИНА XLIII  
XLIII. ÉVFOLYAM

11.05.2010.  
2010.05.11.

БРОЈ 9  
9. SZÁM



## 37./ ОДЛУКА

О РАСПИСИВАЊУ ЈАВНОГ ОГЛАСА ЗА ДАВАЊЕ У ЗАКУП ПОЉОПРИВРЕДНОГ  
ЗЕМЉИШТА У ДРЖАВНОЈ СВОЈИНИ У ОПШТИНИ АДА И

### ОГЛАС

ЗА ЈАВНУ ЛИЦИТАЦИЈУ У ПРВОМ КРУГУ ЗА ДАВАЊЕ У ЗАКУП ПОЉОПРИВРЕДНОГ  
ЗЕМЉИШТА У ДРЖАВНОЈ СВОЈИНИ

### HATÁROZAT

*NYILVÁNOS HIRDETÉS KIÍRÁSÁRÓL AZ ADA KÖZSÉGBELI ÁLLAMI TULAJDONÚ MEZŐGAZDASÁGI  
FÖLDEK BÉRBEADÁSÁRA ÉS*

### HIRDETÉS

*A NYILVÁNOS ÁRVERÉSRŐL ELSŐ KÖRBEN AZ ÁLLAMI TULAJDONÚ MEZŐGAZDASÁGI  
FÖLDEK BÉRBEADÁSÁRA.....3*

“СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ОПШТИНЕ АДА” бр. 9/2010

Деловодни број: 034-9/2010-04

Штампа и издаје Општинска управа општине Ада, 24430 Ада, Трг Ослобођења 1.

e-mail: soada@ada.org.rs web: www.ada.org.rs

Уређује Редакциони одбор. Одговорни уредник Роланд Јанковић.

Годишња претплатна цена је 2.000,00 динара.

Текући рачун: 840-742351843-94 са знаком: За “Службени лист општине Ада”.

Огласи по тарифи. Излази по потреби.

Први број “Службеног листа општине Ада” је издат 31.03.1967. године

ADA KÖZSÉG HIVATALOS LAPJA 9/2010 szám

Iktatószám: 034-9/2010-04

Nyomtatja és kiadja Ada Község Közigazgatási Hivatala, Ada 24430, Felszabadulás tér 1.

e-mail:soada@ada.org.rs web: www.ada.org.rs

Szerkeszti a Szerkesztőbizottság. Felelős szerkesztő Jankovits Roland.

Az évi előfizetési ár 2.000,00 dinár.

Folyószámlaszám: 840-742351843-94 Ada Község Hivatalos Lapja részére

A hirdetés a díjjegyzék alapján történik. Igény szerint jelenik meg.

Ada Község Hivatalos Lapja első száma 1967.03.31-én jelent meg.

37./

На основу члана 64. став 3. Закона о пољопривредном земљишту («Сл.гласник РС», број 62/06, 69/08 и 41/09) и члана 1. Одлуке о одређивању надлежног органа за спровођење поступка давања у закуп пољопривредног земљишта у државној својини («Сл. лист општине Ада» број 14/2006), а на основу сагласности Министарства пољопривреде, шумарства и водопривреде број : 320-11-00785/2010-15 од 10.05.2010. године председник општине Ада је дана 10.05.2010. године, донео

**ОДЛУКУ**  
**О РАСПИСИВАЊУ ЈАВНОГ ОГЛАСА ЗА ДАВАЊЕ У**  
**ЗАКУП ПОЉОПРИВРЕДНОГ ЗЕМЉИШТА У**  
**ДРЖАВНОЈ СВОЈИНИ У ОПШТИНИ АДА**  
и расписује

**О Г Л А С**  
**ЗА ЈАВНУ ЛИЦИТАЦИЈУ У ПРВОМ КРУГУ**  
**ЗА ДАВАЊЕ У ЗАКУП ПОЉОПРИВРЕДНОГ**  
**ЗЕМЉИШТА У ДРЖАВНОЈ СВОЈИНИ**

**I**

- Предмет јавног надметања -

1. Расписује се оглас за јавну лицитацију у првом кругу за давање у закуп пољопривредног земљишта у државној својини у Општини Ада у следећим катастарским општинама:

A A mezőgazdasági földterületekről szóló törvény(Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 62/06, 69/08 és 41/09 számok)64. szakaszának 3. bekezdése, és az állami tulajdonú mezőgazdasági földek bérbeadási eljárásának lefolytatására illetékes szerv meghatározásáról szóló határozat (Ada Község Hivatalos Lapja, 14/2006 szám) 1. szakasza, valamint a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztérium 2010.05.10.-i, 320-11-00785/2010-15 számú jóváhagyása alapján, Ada Község elnöke 2010. 05. 10-én meghozta a

**HATÁROZATOT**  
**NYILVÁNOS HIRDETÉS KIÍRÁSÁRÓL AZ ADA**  
**KÖZSÉGBELI ÁLLAMI TULAJDONÚ**  
**MEZŐGAZDASÁGI FÖLDEK BÉRBEADÁSÁRA**  
és közzéteszi a

**HIRDETÉST**  
**A NYILVÁNOS ÁRVERÉSRŐL ELSŐ KÖRBE AZ**  
**ÁLLAMI TULAJDONÚ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDEK**  
**BÉRBEADÁSÁRA**

**I.**

- A nyilvános árverés tárgya -

1. Ada Község elnöke közzéteszi a hirdetést a nyilvános árverésről első körben az állami tulajdonú mezőgazdasági földek bérbeadására Ada községben, a következő kataszteri községekben:

КО	Број јавног надметања (комплекса)	Површина (ха, ари, м²)	Почетна цена (дин / ха)	Депозит (дин)	Период закупа (год)
АДА (грађ. реон)	1	0,1737	12 000	417,00	3
АДА (грађ. реон)	2	0,2202	3 500	155,00	3
АДА (грађ. реон)	3	0,7348	3 500	515,00	3
АДА (грађ. реон)	4	0,9200	12 000	2 208,00	3
АДА (грађ. реон)	5	2,9550	16 500	9 752,00	3
АДА (грађ. реон)	6	0,3299	6 000	396,00	3
АДА (грађ. реон)	7	0,9340	2 500	467,00	3
АДА (грађ. реон)	8	0,6708	2 500	336,00	3
АДА (грађ. реон)	9	0,5080	2 500	254,00	3
АДА	10	1,1738	16 500	3 874,00	3
АДА	11	0,1227	10 000	295,00	3
АДА	13	98,1360	12 000	235 527,00	3
АДА	15	59,7750	14 500	173 348,00	3
АДА	16	78,5146	14 500	227 693,00	3
АДА	17	137,2725	16 500	453 000,00	3
АДА	18	68,3673	16 500	225 613,00	3
АДА	19	70,3667	16 500	232 211,00	3
АДА	20	135,3361	16 500	446 610,00	3
АДА	21	20,2974	16 500	66 982,00	3
АДА (грађ. реон)	22	21,4719	12 000	51 533,00	3
АДА	23	19,4927	14 500	56 529,00	3
МОЛ( грађ.реон)	24	0,1129	16 500	373,00	2
МОЛ( грађ.реон)	25	0,1065	3 500	75,00	3
МОЛ( грађ.реон)	26	0,1612	3 500	113,00	3
МОЛ( грађ.реон)	27	0,2070	3 500	145,00	3

МОЛ( грађ.реон)	28	2,9114	3 500	2 038,00	3
МОЛ( грађ.реон)	29	0,1470	12 000	353,00	2
МОЛ( грађ.реон)	30	0,2252	12 000	541,00	2
МОЛ(рит)	31	0,7314	7 000	1 024,00	3
МОЛ(рит)	32	0,5640	7 000	790,00	3
МОЛ(рит)	33	0,2853	10 000	571,00	3
МОЛ(рит)	34	1,4091	12 000	3 382,00	3
МОЛ(рит)	35	0,4561	10 000	913,00	3
МОЛ	36	0,3849	16 500	1 271,00	3
МОЛ	37	0,7635	14 500	2 215,00	3
МОЛ	38	48,5146	17 000	164 950,00	3
МОЛ	39	67,6671	17 000	230 069,00	3
УТРИНЕ(село)	41	0,7429	14 500	2 155,00	3
УТРИНЕ(село)	42	1,2039	13 000	3 131,00	3
УТРИНЕ	43	1,1302	14 500	3 278,00	3
УТРИНЕ	44	116,1171	13.000	301 905,00	3
УТРИНЕ	47	137,0035	14 500	397 311,00	3
УТРИНЕ	48	64,5697	16.500	213.080,00	3
УТРИНЕ	49	77,0700	14 500	223 503,00	3
ОБОРЊАЧА	50	0,7047	10 000	1 410,00	3
ОБОРЊАЧА	51	9,1378	12 000	21 931,00	3
ОБОРЊАЧА	52	2,0588	14 500	5 971,00	3
ОБОРЊАЧА	53	167,6147	14 500	486 083,00	3
ОБОРЊАЧА	54	37,6261	14 500	109 116,00	3
ОБОРЊАЧА	55	105,1129	14 500	304 828,00	3
	УКУПНО	1.562,5126			

KK	A nyilvános árverés sorszáma (komplexum)	Terület (ha, ár, m <sup>2</sup> )	Kikiáltási ár ( din/ ha)	Letét (din)	A bérlet időszaka (év)
ADA (épít. körzet)	1	0,1737	12 000	417,00	3
ADA (épít. körzet)	2	0,2202	3 500	155,00	3
ADA (épít. körzet)	3	0,7348	3 500	515,00	3
ADA (épít. körzet)	4	0,9200	12 000	2 208,00	3
ADA (épít. körzet)	5	2,9550	16 500	9 752,00	3
ADA (épít. körzet)	6	0,3299	6 000	396,00	3
ADA (épít. körzet)	7	0,9340	2 500	467,00	3
ADA (épít. körzet)	8	0,6708	2 500	336,00	3
ADA (épít. körzet)	9	0,5080	2 500	254,00	3
ADA	10	1,1738	16 500	3 874,00	3
ADA	11	0,1227	10 000	295,00	3
ADA	13	98,1360	12 000	235 527,00	3
ADA	15	59,7750	14 500	173 348,00	3
ADA	16	78,5146	14 500	227 693,00	3
ADA	17	137,2725	16 500	453 000,00	3
ADA	18	68,3673	16 500	225 613,00	3
ADA	19	70,3667	16 500	232 211,00	3
ADA	20	135,3361	16 500	446 610,00	3
ADA	21	20,2974	16 500	66 982,00	3
ADA (épít. körzet)	22	21,4719	12 000	51 533,00	3
ADA	23	19,4927	14 500	56 529,00	3
МОНОЛ(épít. körzet)	24	0,1129	16 500	373,00	2
МОНОЛ(épít. körzet)	25	0,1065	3 500	75,00	3
МОНОЛ(épít. körzet)	26	0,1612	3 500	113,00	3
МОНОЛ(épít. körzet)	27	0,2070	3 500	145,00	3
МОНОЛ(épít. körzet)	28	2,9114	3 500	2 038,00	3
МОНОЛ(épít. körzet)	29	0,1470	12 000	353,00	2
МОНОЛ(épít. körzet)	30	0,2252	12 000	541,00	2

MOHOL(rét)	31	0,7314	7 000	1 024,00	3
MOHOL(rét)	32	0,5640	7 000	790,00	3
MOHOL(rét)	33	0,2853	10 000	571,00	3
MOHOL(rét)	34	1,4091	12 000	3 382,00	3
MOHOL(rét)	35	0,4561	10 000	913,00	3
MOHOL	36	0,3849	16 500	1 271,00	3
MOHOL	37	0,7635	14 500	2 215,00	3
MOHOL	38	48,5146	17 000	164 950,00	3
MOHOL	39	67,6671	17 000	230 069,00	3
TÖRÖKFALU(falu)	41	0,7429	14 500	2 155,00	3
TÖRÖKFALU(falu)	42	1,2039	13 000	3 131,00	3
TÖRÖKFALU	43	1,1302	14 500	3 278,00	3
TÖRÖKFALU	44	116,1171	13.000	301 905,00	3
TÖRÖKFALU	47	137,0035	14 500	397 311,00	3
TÖRÖKFALU	48	64,5697	16.500	213.080,00	3
TÖRÖKFALU	49	77,0700	14 500	223 503,00	3
VÖLGYPART	50	0,7047	10 000	1 410,00	3
VÖLGYPART	51	9,1378	12 000	21 931,00	3
VÖLGYPART	52	2,0588	14 500	5 971,00	3
VÖLGYPART	53	167,6147	14 500	486 083,00	3
VÖLGYPART	54	37,6261	14 500	109 116,00	3
VÖLGYPART	55	105,1129	14 500	304 828,00	3
ÖSSZESEN		1.562,5126			

Бројеви јавног надметања –комплекса 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 41, 42, 43, 50, 51 чине парцеле које су у потпуном власништву државе.

Бројеви јавног надметања –комплекса 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 34, 36, 37, 38, 39, 44, 47, 48, 49, 52, 53, 54, 55 се састоје од државних делова парцела у сувојини са ПД „Халас Жожеф“ Д.о.о. Ада, или другим физичким лицем. Обзиром да се наведено пољопривредно земљиште налази у сувојини која није разграничена, о начину коришћења су потенцијални закупци и понуђачи обавезни да се упознају приликом пријављивања на јавно надметање. Начин коришћења ће се детаљно уредити споразумом, односно уговором.

Лицитациони корак износи 500 динара.

Увођење у закупљен посед се врши по изласку садашњег корисника из истога од 31.10.2010.

2. Увид у документацију: графички преглед катастарских парцела по катастарским општинама и списак парцела по формираним јавним надметањима (комплексима), која су предмет издавања у закуп, може се извршити у згради Општине Ада, канцеларија бр. 26. сваког радног дана од 9.00 до 12.00 часова. Контакт особа Апро Ласло, тел. (024) 852-106.

3. Земљиште из овог огласа даје се у виђеном стању и купац се не може позивати на његове физичке недостатке.

4. Обилазак пољопривредног земљишта, које се даје у закуп може се извршити:

- за бројеве јавног надметања 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 КО Ада и 38, 39 КО Мол дана 18.05.2010. почев од 8.00 часова

- за бројеве јавног надметања 41, 42., 43., 44, 47, 48, 49 КО Утрине и 50., 51., 52. 53, 54, 55 КО Оборњача дана 19.05.2010. почев од 8.00 часова

- за бројеве јавног надметања 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11., КО Ада и 24., 25., 26., 27., 28., 29., 30., 31., 32., 33., 34., 35., 36., 37. КО Мол 20.05.2010. почев од

А nyilvános árverés sorszáma –komplexum 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 41, 42, 43, 50, 51 a teljesen állami tulajdonban lévő parcellákat tartalmazza.

А nyilvános árverés sorszáma –komplexum 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 34, 36, 37, 38, 39, 44, 47, 48, 49, 52, 53, 54, 55 a MB Halász József kft., Ada, vagy más természetes személlyel társulajdonban lévő parcellák állami részét tartalmazza. Tekintettel arra, hogy az említett mezőgazdasági földterület szétválasztatlan társulajdonban van, a használat módjáról a potenciális bérlők és ajánlattevők kötelesek tájékozódni a nyilvános árverésre való jelentkezéskor. А használat módja egyezményrel, illetve szerződéssel lesz szabályozva.

А licitlépcső 500 dinár.

А бэрбе вett földterület birtokba vétele 2010. 10. 31-től történik miután a jelenlegi használó azt elhagyja.

2. Betekintés а dokumentációba: А kataszteri községek szerinti kataszteri parcellák grafikus ábrázolása, valamint а бэрбеadás tárgyát képező parcellák nyilvános árverés (komplexumok) szerint alakított listája Ada Község Közigazgatási Hivatala épületének 26-os számú irodájában minden munkanapon 9,00-től 12,00 óráig tekinthető meg. Kapcsolattartó személy: Apró László, tel. (024) 852-106 lokál 126

3. А hirdetésben említett földterület а látott állapotban kerül kiadásra, és а бэрлő nem hivatkozhat annak fizikai hiányosságaira.

4. А бэрбе adandó földterületeket а következő időpontokban lehet körbejárni:

- а nyilvános árverés sorszáma 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 KK ADA és 38, 39 KK MOHOL 2010. 05. 18-án 8,00 órától.

- а nyilvános árverés sorszáma 41, 42., 43., 44, 47, 48, 49 KK TÖRÖKFALU és 50., 51., 52. 53, 54, 55 KK VÖLGYPART 2010. 05. 19-én 8,00 órától.

- а nyilvános árverés sorszáma 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11., KK ADA és 24., 25., 26., 27., 28., 29., 30., 31., 32., 33., 34., 35., 36., 37. KK MOHOL 2010. 05. 20-án 8,00

8.00 часова.

Заинтересовани понуђачи за обилазак земљишта дужни су да се пријаве дан раније у згради Општине Ада, канцеларији бр. 26. од 8.00 до 14.00 часова.

5. Уколико након расписивања Огласа за јавно надметање за закуп пољопривредног земљишта у државној својини дође до промена површине из огласа по било ком законском основу, даљи поступак давања пољопривредног земљишта у закуп ће се спровести само за тако утврђену површину земљишта.

6. Све трошкове који настану по основу закупа пољопривредног земљишта у државној својини сносиће лице које добије то земљиште у закуп.

7. Земљиште из овог Огласа даје се у закуп искључиво за пољопривредну производњу, и не може се користити у друге сврхе.

8. Земљиште из овог огласа не може се давати у подзакуп.

## II

*– Услови за пријављивање на јавно надметање -*

1. Право учешћа у јавном надметању за давање у закуп пољопривредног земљишта у државној својини има:

- физичко лице - које је уписано у Регистар пољопривредних газдинстава, са пребивалиштем у катастарској општини на којој се налази земљиште које је предмет закупа и које је власник најмање 0,5 ха пољопривредног земљишта у истој катастарској општини и има својство осигураника пољопривредника код Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање.

- физичко лице - које је уписано у Регистар пољопривредних газдинстава, и има својство осигураника пољопривредника код Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање, са пребивалиштем на територији јединице локалне самоуправе која спроводи јавно надметање, а чија се парцела граничи са земљиштем у државној својини које је предмет закупа.

- правно лице – које је уписано у Регистар пољопривредних газдинстава, које је власник најмање 10 ха пољопривредног земљишта у катастарској општини у којој се налази земљиште које је предмет закупа и има седиште на територији јединице локалне самоуправе којој припада та катастарска општина.

2. Испуњеност услова за пријављивање на јавно надметање понуђач доказује оригиналним документима, односно овереним фотокопијама.

- лична карта за физичка лица, односно, извод из привредног регистра (не старији од шест месеци од дана објављивања огласа) за правна лица

- важећи извод из Регистра пољопривредних газдинстава,

- доказ о власништву најмање 0,5 ха пољопривредног земљишта у КО у којој се налази земљиште, које је предмет закупа за физичка лица

- доказ о власништву пољопривредног земљишта које се граниче са земљиштем које је предмет закупа за физичка лица,

- доказ о власништву најмање 10 ха пољопривредног

оратол.

А körbejárásban érdekelt ajánlattevők kötelesek egy nappal előbb jelentkezni Ada Község Közigazgatási Hivatala épületének 26-os számú irodájában 8,00-tól 14,00 óráig.

5. Amennyiben az állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek nyilvános árverés útján való bérbeadásáról szóló hirdetés kiírása után a hirdetésben említett területekben bármilyen törvényes alapon változás következik be, a mezőgazdasági földterületek bérbeadásának további folyamatát az így meghatározott földterületekre vezetik le.

6. Az állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek bérbeadása alapján fellépő összes költséget a bérlő fedezi.

7. A hirdetésben szereplő földterületeket kizárólag mezőgazdasági termelésre lehet bérbe venni, más célra nem használhatók fel.

8. A hirdetésben szereplő földterületeket nem adhatják ki albérletbe.

## II.

*– Jelentkezési feltételek a nyilvános árverésre -*

1. Az állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek nyilvános árverésén való részvételre joguk van:

- Természetes személyeknek – akik szerepelnek a gazdaságok jegyzékében, lakhelyük abban a kataszteri községben van, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület is található, és legalább 0,5 ha mezőgazdasági földterülettel rendelkeznek ugyanabban a kataszteri községben, valamint biztosításuk van a Köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alapnál,

- Természetes személyeknek – akik szerepelnek a gazdasági jegyzékében, és biztosításuk van a Köztársasági Nyugdíj és Rokkantsági Biztosítási Alapnál, lakhelyük a nyilvános árverést végrehajtó helyi önkormányzati egység területén van, a tulajdonukban levő parcella pedig határos a nyilvános árverés tárgyát képező, állami tulajdonú mezőgazdasági földterülettel.

- Jogi személyeknek – akik szerepelnek a gazdaságok jegyzékében, tulajdonosai legalább 10 ha mezőgazdasági földterületnek abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található, és székhelyük annak a helyi önkormányzati egységnek a területén van, amelyen a kataszteri község is.

2. Az ajánlattevő azt, hogy megfelel a nyilvános árverésre való jelentkezési feltételeknek, eredeti dokumentumokkal, vagy azok hitelesített fénymásolatával igazolja:

- a természetes személy személyi igazolványa, illetve a jogi személy kivonata a gazdasági jegyzékből (nem régebbi a hirdetés megjelenésének napjától számított hat hónappal)

- érvényes kivonat a gazdaságok jegyzékéből,

- természetes személyektől bizonylat legkevesebb 0,5 ha mezőgazdasági földterületnek a tulajdonjogáról abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található,

- természetes személyektől bizonylat annak a mezőgazdasági földterületnek a tulajdonjogáról, amely határos a bérbeadás tárgyát képező földterülettel,

- jogi személyektől bizonylat legkevesebb 10 ha mezőgazdasági földterület tulajdonjogáról abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát

земљишта правног лица у КО у којој се налази предметно надметање,  
- важеће решење Републичког фонда ПИО о својству осигураника пољопривредника.

3. Понуђачи су дужни да заједно са пријавом за јавно надметање доставе доказ о уплати депозита у тачном динарском износу наведеном у табели из тачке I овог огласа, за свако јавно надметање појединачно, на евидентни рачун Општинске управе Општине Ада број: 840-785804-10 модел :97, позив на број: 77-201, сврха уплате : депозит за јавно надметање број \_\_\_\_\_ .

4. Свим понуђачима, осим најповољнијем, уплаћени депозит ће се вратити у року од 8 дана након јавног надметања. Најповољнијем понуђачу депозит ће бити урачунат у годишњу закупнину. У случају да најповољнији понуђач одустане од своје понуде депозит се не враћа.

5. Правно, односно физичко лице које учествује на јавном надметању, може закупити највише до 100 ха земљишта које је предмет закупа, осим за надметања чија је површина већа од 100 ха.

Лице које је остварило право пречег закупа, по основу узгоја животиња, има право да закупи пољопривредно земљиште у државној својини до површине пољопривредног земљишта које му припада по основу броја условних грла, а уз ограничење из става 1.

6. Уколико излицитирана цена прелази двоструки износ почетне цене, потребно је да најповољнији понуђач, у току надметања, допуни депозит до 50% излицитиране цене.

7. Јавно надметање ће се одржати уколико буде благовремено достављена најмање једна пријава.

8. Право учешћа у јавном надметању за давање у закуп пољопривредног земљишта у државној својини у првом и другом кругу немају правна и физичка лица која нису испунила све обавезе из ранијих или текућих уговора о закупу пољопривредног земљишта у државној својини као и она која су извршила ометање поседа пољопривредног земљишта или која су нарушавала несметано одвијање било ког дела поступка јавног надметања приликом давања пољопривредног земљишта у државној својини у закуп.

### III

- *Документација за пријављивање на јавно надметање* –

- формулар за пријављивање (попуњен у целисти и потписан)

- доказ о уплати депозита

- лична карта за физичка лица, односно, извод из привредног регистра (не старији од шест месеци до дана објављивања огласа) за правна лица

- важећи извод из Регистра пољопривредних газдинстава,

- доказ о власништву најмање 0,5 ха пољопривредног земљишта физичког лица у КО у којој се налази предметно надметање,

- доказ о власништву пољопривредног земљишта физичког лица које се граничи са земљиштем које је предмет закупа (уколико такво земљиште поседује),

- доказ о власништву најмање 10 ха пољопривредног земљишта правног лица у КО у којој се налази

кэpező földterület található,

-a Köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alap érvényes végzése a mezőgazdasági termelő biztosításáról.

3. Az ajánlattevők kötelesek a jelentkezési lappal együtt átadni a bizonylatot a letét befizetéséről a hirdetés I. pontjában található táblázatban meghatározott pontos összegben, minden nyilvános árverésre külön, Ada Község Közigazgatási Hivatalának folyószámlájára:840-785804-10 modell :97, hivatkozási szám: 77-201, a befizetés célja : \_\_\_\_\_ számú árverés letéti díja.

4. A legkedvezőbb ajánlatot beterveztőn kívül minden jelentkező visszakapja a befizetett letétet a nyilvános árveréstől számított 8 napon belül. A legkedvezőbb ajánlattevőnek a befizetett letéte beleszámítódik az évi bérletbe. Ha a legkedvezőbb ajánlattevő eláll az ajánlatától, a letétet nem kapja vissza.

5. A jogi, illetve természetes személy, aki részt vesz a nyilvános árverésen, legfeljebb 100 ha mezőgazdasági földterületet vehet bérbe, kivéve, ha az árverés tárgyát képező földterület területe meghaladja a 100 ha-t.

Annak a személynek, aki állatok nevelésével nyerte el az előbérleti jogot, akkora nagyságban áll jogába bérbe venni az állami tulajdonban lévő mezőgazdasági földterületet, amekkora az állategyedek alapján jár neki, az 1. bekezdésben foglalt korlátozások mellett.

6. Amennyiben a licitált ár meghaladja a kikiáltási ár kétszeresét, a legkedvezőbb ajánlatot tevőnek az árverés folyamán a letétet ki kell egészítenie a licitált ár 50%-áig.

7. A nyilvános árverés akkor lesz megtartva, ha legalább egy jelentkezési lapot idejében átadnak.

8. Azoknak a jogi és természetes személyeknek, amelyek/ akik a korábbi vagy a jelenlegi állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek bérletéről szóló szerződésekben felsorolt összes kötelezettségüket nem tartották be, valamint akadályozták a mezőgazdasági földterület birtoklását vagy megzavarták az állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek bérbeadási folyamatának valamely szakaszát, nincs joguk részt venni az állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek nyilvános árverésének első és második körében.

### III.

- *A nyilvános árveréshez szükséges dokumentáció* –

- jelentkezési űrlap (teljes egészében kitöltve és aláírva),  
- bizonylat a letét befizetéséről,

- a természetes személyi igazolványa, illetve a jogi személy kivonata a gazdasági jegyzékből (nem régebbi a hirdetés megjelenésének napjától számított hat hónapnál),

- érvényes kivonat a gazdaságok jegyzékéből,

- természetes személyektől bizonylat legalább 0,5 ha mezőgazdasági földterületnek a tulajdonjogáról abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található,

- természetes személyektől bizonylat annak a mezőgazdasági földterületnek a tulajdonjogáról, amely határos a bérbeadás tárgyát képező földterülettel (ha rendelkezik ilyen földterülettel),

- jogi személyektől bizonylat legkevesebb 10 ha

предметно надметање,  
- важеће решење Републичког фонда ПИО о својству осигураника пољопривредника.  
Формулар пријаве се могу преузети у згради Општине Ада, канцеларија бр. 26. сваког радног дана од 9.00 до 12.00 часова. Потребно је да се понуђач благовремено упозна са саржајем формулара пријаве. Заједно са пријавом на оглас доставља се наведена документација.

#### IV

*– Рок за подношење пријаве –*

Рок за подношење документације за пријављивање је до 12 сати, дана 25.05.2010. године. Благовременим ће се сматрати све пријаве које стигну у писарницу Општинске управе Општине Ада до наведеног рока. Непотпуне и неблаговремене пријаве неће се разматрати.

#### V

*– Јавно надметање –*

Јавно надметање за давање у закуп земљишта из тачке I. овог Огласа одржаће се у згради Општине Ада, улица и број: Трг ослобођења бр. 1., и то:

1. за јавна надметања бр. 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 КО Ада, 38, 39 КО Мол, 44, 47, 48, 49 КО Утрине и 53, 54, 55 КО Оборњача дана 27.05.2010. године са почетком у 10.00 часова
2. за јавна надметања бр. 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11. КО Ада, 24., 25., 26., 27., 28., 29., 30., 31., 32., 33., 34., 35., 36., 37. КО Мол, 41. 42., 43. КО Утрине и 50., 51., 52. КО Оборњача дана 28.05.2010. године са почетком у 10.00 часова

#### VI

*- Плаћање закупнине -*

Закупнина ће бити прерачуната у евре по средњем курсу Народне банке Србије на дан јавне лицитације. Закупнина се плаћа унапред у динарској противвредности по средњем курсу Народне банке Србије на дан уплате.

#### VII

*- Средства обезбеђења плаћања -*

Најповољнији понуђач је у обавези да у року од 10 дана од правоснажности одлуке достави доказ о уплати закупнине у износу утврђеном правоснажном одлуком о давању у закуп пољопривредног земљишта у државној својини, умањеном за износ уплаћеног депозита, које ће доставити Министарству пољопривреде, шумарства и водопривреде преко Општинске управе Општине Ада.

За уговоре чији је рок трајања дужи од једне године купац плаћа закупнину најкасније до 30. септембра

mezőgazdasági földterület tulajdonjogáról abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található,

- a Köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alap érvényes végzése a mezőgazdasági termelő biztosításáról.

A jelentkezési űrlap Ada Község Közigazgatási Hivatala épületének 26-os számú irodájában minden munkanapon 9,00-tól 12,00 óráig vehető át. Szükséges, hogy az ajánlattevő idejében megismerkedjen a jelentkezési űrlap tartalmával.

A hirdetésre való jelentkezéssel át kell nyújtani a felsorolt dokumentációt is.

#### IV.

*– Jelentkezési határidő –*

A jelentkezési dokumentumok átadásának határideje 2010. 05. 25., 12 óra.

Kellő időben érkezettnek azokat a jelentkezések tekintendők, amelyek a megadott határidőig beérkeznek Ada Község Közigazgatási Hivatalának iktatójába.

A hiányos és késve érkező jelentkezések nem lesznek figyelembe véve.

#### V.

*– Nyilvános árverés –*

A hirdetés I. pontjában felsorolt földterületek bérbeadásának nyilvános árverése Ada Község Közigazgatási Hivatalának épületében lesz megtartva, utca és házszám: Felszabadulás tér 1. mégpedig:

1. A következő sorszámú nyilvános árverések: 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 KK Ada, 38, 39 KK Mohol, 44, 47, 48, 49 KK Törökfalu és 53, 54, 55 KK Völgypart 2010. 05. 27-én 10,00 órai kezdettel.
2. A következő sorszámú nyilvános árverések: 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11. KK Ada, 24., 25., 26., 27., 28., 29., 30., 31., 32., 33., 34., 35., 36., 37. KK Mohol, 41. 42., 43. KK Törökfalu és 50., 51., 52. KK Völgypart 2010. 05. 28-án 10,00 órai kezdettel.

#### VI.

*- A haszonbér kifizetése -*

A haszonbért az árverés napján átszámoljuk euróba a Szerb Nemzeti Bank érvényes középárfolyama szerint, A haszonbért előre, dinárellenértékében kell kifizetni a Szerb Nemzeti Banknak, a kifizetés napján számolt középárfolyama szerint,

#### VII.

*- A fizetést biztosító eszközök -*

A legkedvezőbb ajánlattevő köteles a határozat hatályba lépésétől számított 10 (tíz) napon belül a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériumnak Ada Község Közigazgatási Hivatalán keresztül átnyújtani a bizonylatot a haszonbér befizetéséről, az állami tulajdonú mezőgazdasági földterület haszonbérbe adásáról szóló határozatban megállapított összegben, levonva belőle a letét összegét.

Azokra a szerződésekre, amelyeknek határideje egy évnél hosszabb, a bérlőnek a haszonbért a következő évre



за сваку наредну годину закупа, а уз уплатницу за прву годину закупа доставља и :

- гаранцију пословне банке у висини годишње закупнине пољопривредног земљишта или
- решење о упису хипотеке на непокретности у висини двоструке вредности годишњег закупа пољопривредног земљишта или
- уговор о јемству јемца
- складишницу.

Уколико купац не достави уплату из става 2. ове тачке уговор о закупу се раскида а закупнина ће бити наплаћена из средстава обезбеђења наплате.

### VIII

Ову одлуку објавити у „Службеном листу општине Ада“, на огласној табли Општине Ада и Месних заједница, с тим што ће се рок за подношење пријава рачунати од дана објављивања у „Службеном листу општине Ада“.

Република Србија  
Аутономна Покрајина Војводина  
Општина Ада  
ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ АДА  
Број: 020-3-11/2010-02  
Дана: 10.05.2010.г. ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ АДА,  
Золтан Билицки с.р.

legkésőbb folyó év szeptember 30-áig kell kifizetnie, az első évi befizetőlap mellé pedig mellékelnie kell a következőket is:

- a kereskedelmi bank jótállását a mezőgazdasági földterület egyéves bérletének összegében vagy
- végzést az ingatlan jelzálogáról a mezőgazdasági földterület egyéves bérletének kétszeres összegében, vagy
- szerződést a kezességről,
- raktárjegyet.

Amennyiben a bérlő nem adja át az ennek a pontnak a 2. bekezdésében említett befizetési lapot, a szerződést felbontásra kerül, a haszonbér pedig a fizetést biztosító eszközökből lesz megfizetve.

### VIII.

A jelen határozat Ada Község Hivatalos Lapjában jelenik meg, és közzé kell tenni Ada Község, és a helyi közösségek hirdetőtábláin is azzal, hogy a jelentkezési határidő Ada Község Hivatalos Lapjában való megjelenésének napjától számítódik.

Szerb Köztársaság  
Vajdaság Autonóm Tartomány  
Ada Község  
ADA KÖZSÉG ELNÖKE  
Szám: 020-3-11/2010-02  
Kelt:2010.05.10-én

Bilicki Zoltán s.k.  
ADA KÖZSÉG ELNÖKE

